



## CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD DEL CAUCA Y LA UNIVERSIDAD ESTATAL DE CAMPINAS.

Para el presente documento particular, de un lado la UNIVERSIDAD DEL CAUCA, ubicada en la calle 5 # 4-70 Popayán - COLOMBIA, representada por el Doctor **Danilo Reinaldo Vivas** y, de otro lado, la UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS, municipal en régimen especial, inscrita en el CGC/MF sob n° 46.068.425/0001-33, con sede en la Ciudad Universitaria "Zeferino Vaz", Distrito de Barão Geraldo, Campinas, São Paulo - Brasil en este acto representada por el **Magnífico Rector, Profesor Doctor Fernando Ferreira Costa**, a partir de ahora las partes serán denominadas UNICAUCA y UNICAMP respectivamente, en conjunto, resuelven establecer el presente Convenio, mediante las siguientes cláusulas y condiciones:

### CLÁUSULA PRIMERA – EL OBJETIVO

El objetivo del presente Convenio es establecer condiciones de cooperación técnico-científica entre UNICAMP y UNICAUCA, considerando la necesidad de intercambio en un conjunto de competencias complementares para las partes, cubriendo las actividades de diseminación de conocimiento, prestación de servicios, investigación y desarrollo, formación y entrenamiento de recursos humanos, absorción y transferencia de tecnologías con potencial para aplicación comercial e industrial, a través de la interacción y las relaciones entre las partes.

### CLÁUSULA SEGUNDA – LA EJECUCIÓN

2.1 Las actividades referidas en la cláusula primera de este *Convenio* serán desarrolladas a través de la UNICAMP, en asociación con UNICAUCA;

2.2. Las partes designarán ejecutores para alcanzar los objetivos propuestos en este *Convenio*, los cuales podrán ser sustituidos, mediante comunicación escrita a la otra parte;





## CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD DEL CAUCA Y LA UNIVERSIDAD ESTATAL DE CAMPINAS.

Para el presente documento particular, de un lado la UNIVERSIDAD DEL CAUCA, ubicada en la calle 5 # 4-70 Popayán - COLOMBIA, representada por el Doctor **Daniilo Reinaldo Vivas** y, de otro lado, la **UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS**, municipal en régimen especial, inscrita en el CGC/MF sob n° 46.068.425/0001-33, con sede en la Ciudad Universitaria "Zeferino Vaz", Distrito de Barão Geraldo, Campinas, São Paulo - Brasil en este acto representada por el **Magnífico Rector, Profesor Doctor Fernando Ferreira Costa**, a partir de ahora las partes serán denominadas **UNICAUCA** y **UNICAMP** respectivamente, en conjunto, resuelven establecer el presente Convenio, mediante las siguientes cláusulas y condiciones:

### CLÁUSULA PRIMERA – EL OBJETIVO

El objetivo del presente Convenio es establecer condiciones de cooperación técnico-científica entre **UNICAMP** y **UNICAUCA**, considerando la necesidad de intercambio en un conjunto de competencias complementares para las partes, cubriendo las actividades de diseminación de conocimiento, prestación de servicios, investigación y desarrollo, formación y entrenamiento de recursos humanos, absorción y transferencia de tecnologías con potencial para aplicación comercial e industrial, a través de la interacción y las relaciones entre las partes.

### CLÁUSULA SEGUNDA – LA EJECUCIÓN

- 2.1 Las actividades referidas en la cláusula primera de este *Convenio* serán desarrolladas a través de la **UNICAMP**, en asociación con **UNICAUCA**;
- 2.2. Las partes designarán ejecutores para alcanzar los objetivos propuestos en este *Convenio*, los cuales podrán ser sustituidos, mediante comunicación escrita a la otra parte;





2.3. Las actividades y proyectos a ser firmados entre las Partes serán formalizados a través de *Adendas*. Podrán ser establecidas tantas *Adendas* como sean compatibles con el objeto de este *Convenio*.

2.4 Para la implementación de los objetivos de este *Convenio* y de sus *Adendas*, serán desarrollados Planes de Trabajo que deberán contener una descripción detallada de las especificaciones técnicas del objeto, derechos y obligaciones de las Partes.

2.5 La *Fundación para el Desarrollo de la Unicamp - FUNCAMP* podrá participar como coadyuvante administrativa de *Adendas* específicas.

### CLÁUSULA TERCERA – LOS PLANES DE TRABAJO

Los Planes de Trabajo establecerán, de manera detallada, los objetivos a ser concretizados en el ámbito de este *Convenio* e incluirán, en especial:

- a) objetivos;
- b) justificación;
- c) descripción detallada de las especificaciones técnicas de los objetivos;
- d) cronograma;
- e) planificación de los gastos, costos y fuentes de financiamiento
- f) distribución de los costos y los derechos de propiedad intelectual, incluyendo las anotaciones de copyright para la explotación de tecnologías;
- g) resultados esperados y participación en los mismos;
- h) periodicidad de los informes de gestión.

### CLÁUSULA CUARTA - RECURSOS, PAGOS Y REAJUSTES

Los recursos necesarios para el cumplimiento de los objetivos, así como la forma de pago, deberán estar previstos en cada *Adenda* y serán reajustados de acuerdo con lo pactado.

### CLÁUSULA QUINTA – LAS OBLIGACIONES DE LAS PARTES

5.1. Son obligaciones de la UNICAMP:





UNICAMP

- 5.1.1. Asegurar la plena ejecución de las partes que tienen derecho, de las adendas derivadas de este Convenio;
  - 5.1.2. Designar un ejecutor como responsable de las actividades de este Convenio;
  - 5.1.3. Seguir los procedimientos definidos en cada Adenda y los respectivos anexos;
  - 5.1.4. Preparar un informe de las actividades desarrolladas.
- 5.2. Son obligaciones de la UNICAUCA:
- 5.2.1. Asegurar la plena ejecución de las partes que tienen derecho, de las adendas derivadas de este Convenio;
  - 5.2.2. Designar un ejecutor como responsable de las actividades de este Convenio;
  - 5.2.3. Seguir los procedimientos definidos en cada Adenda y los respectivos anexos;
  - 5.2.4. Preparar un informe de las actividades desarrolladas.

#### CLÁUSULA SEXTA – LA PROPIEDAD DE LOS RESULTADOS

6.1. Cualquier invento, perfeccionamiento, metodologías e innovaciones técnicas, patentables o no, obtenidas en virtud de la ejecución de este Convenio, o de sus Adendas, aunque sea indirectamente, deberá estar de acuerdo con las condiciones de explotación y comercialización definidas en las Adendas o Contratos específicos a ser establecidos.

6.2. Todo el software resultante de la ejecución de este Convenio o de sus Adendas, igualmente, de acuerdo a las condiciones definidas en las Adendas correspondientes.

#### CLÁUSULA SÉPTIMA – CONFIDENCIALIDAD

7.1. Las Partes se comprometen a mantener como confidenciales las informaciones obtenidas en el desarrollo de los objetivos del presente Convenio y de sus Adendas, siendo prohibida, sin autorización por escrito, de la UNICAMP y de la UNICAUCA, la divulgación a terceros, de los conocimientos técnicos específicos adquiridos y otras informaciones privadas referentes a éstos.

*Jcl*





7.2. El incumplimiento de esta Cláusula dará lugar a la invalidación por acuerdo mutuo de este Convenio e/o sus Adendas y el pago a la parte afectada, de los daños y perjuicios efectivamente sufridos.

7.3. Se excluye de ésta Cláusula la divulgación de conocimientos técnicos que, aunque relacionados con la materia objeto del presente convenio o de sus Adendas, sean utilizados en cursos regulares de pre-grado e post-grado de la UNICAMP o de la UNICAUCA.

7.4. Las Partes se comprometen a transmitir a sus servidores y empleados involucrados en el tema de este Convenio o de sus Adendas, las obligaciones de confidencialidad aquí estipuladas.

#### **CLÁUSULA OCTAVA – LA VIGENCIA**

El presente acuerdo tendrá una vigencia de 5 (cinco) años, a partir de la fecha de su firma. Transcurrido este plazo, de haber interés de las partes, un nuevo instrumento deberá ser formalizado.

#### **CLÁUSULA NOVENA – INVALIDACIÓN**

9.1. El presente Convenio podrá ser invalidado por acuerdo entre las partes o, unilateralmente, por cualquiera de ellas. La parte que desea darle término al contrato, deberá comunicarle por escrito a la otra, con una antelación de 90 (noventa) días.

9.2. Si hay conflictos, las Partes determinarán, al cierre de las responsabilidades un acuerdo de plazo para la finalización o terminación de cada una de las entregas, de las actividades en curso.

#### **CLÁUSULA DÉCIMA – LA IRRENUNCIABILIDAD**

10.1. La tolerancia, por cualquiera de las Partes por defectos de cualquier término o condición del presente Convenio o sus Adendas, se debe entender como mera liberalidad, no produciría la renovación, modificación, renuncia o pérdida de derecho a exigir el cumplimiento de su obligación.





UNICAMP


10.2 Este Convenio solamente podrá ser alterado mediante a formalización de una Adenda con este objetivo.

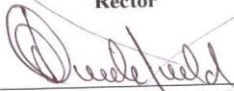
### CLÁUSULA DÉCIMA PRIMERA – LUGAR

11.1 Para resolver todas las dudas o conflictos derivados de la ejecución del presente Convenio o sus Adendas, que no pueda resolverse amistosamente entre las partes, se escogerá el tribunal del Distrito de Campinas, estado de São Paulo - Brasil, con renuncia de cualquier otro, por más privilegiado que sea.

Y así, estando las partes de acuerdo, firman el presente Convenio em 04 (cuatro) copias de igual contenido y forma, en presencia de dos (02) testigos, y para un solo efecto.

Campinas,

  
UNIVERSIDAD ESTATAL DE CAMPINAS  
Profesor Doctor Fernando Ferreira Costa  
Rector

  
UNIVERSIDAD DEL CAUCA  
Profesor Doctor Danilo Reinaldo Vivas  
Rector

08 MAR. 2011

Testigos:

1: \_\_\_\_\_ 2: \_\_\_\_\_







12

**CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO QUE  
ENTRE SI CELEBRAM A UNIVERSIDADE  
DEL CAUCA - COLÔMBIA E A  
UNIVERSIDADE ESTADUAL DE  
CAMPINAS.**

Pelo presente instrumento particular, de um lado a UNIVERSIDADE DE CAUCA, com sede em calle 5 # 4 - 70 Popayán - COLÔMBIA, representada pelo **Magnífico Reitor, Professor Doctor Danilo Reinaldo Vivas** e, de outro lado, a UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS, autarquia em regime especial, inscrita no CGC/MF sob nº 46.068.425/0001-33, com sede na Cidade Universitária "Zeferino Vaz", Distrito de Barão Geraldo, Campinas, São Paulo, neste ato representada por seu **Magnífico Reitor, Professor Doutor Fernando Ferreira Costa**, doravante denominada UNICAUCA e UNICAMP respectivamente, resolvem celebrar o presente Convênio, mediante as seguintes cláusulas e condições:

**CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETO**

O objeto do presente Convênio é estabelecer condições de cooperação técnico-científica entre a UNICAMP e a UNICAUCA, considerando a necessidade de intercâmbio em um conjunto de competências complementares para as partes, abrangendo as atividades de disseminação do conhecimento, prestação de serviços, pesquisa e desenvolvimento, formação e treinamento de recursos humanos, absorção e transferência de tecnologias passíveis de aplicação comercial e industrial, através da interação e relacionamento entre as partes.

**CLÁUSULA SEGUNDA – DA EXECUÇÃO**

2.1 As atividades referidas na cláusula primeira deste *Convênio* serão desenvolvidas através da UNICAMP, em parceria com a UNICAUCA;

2.2. As Partes designarão executores para a consecução dos objetivos propostos neste *Convênio*, os quais poderão ser substituídos, mediante comunicação escrita às outras partes;

*D. A.*





2.3. As atividades e projetos a serem firmados entre as Partes serão formalizados através de *Termos Aditivos*. Poderão ser celebrados tantos *Termos Aditivos* quanto forem as ações compatíveis com o objeto deste *Convênio*.

2.4 Para a implementação dos objetivos deste *Convênio* e de seus *Termos Aditivos* serão desenvolvidos Planos de Trabalho que deverão conter a descrição detalhada das especificações técnicas do objeto, direitos e obrigações das Partes.

2.5 A Fundação de Desenvolvimento da Unicamp - FUNCAMP poderá participar como interveniente administrativa de Aditivos específicos.

#### **CLÁUSULA TERCEIRA – DOS PLANOS DE TRABALHO**

Os Planos de Trabalho estabelecerão, de maneira pormenorizada, os objetos a serem concretizados no âmbito deste Convênio e conterão, em especial:

- a) objeto;
- b) justificativa;
- c) descrição detalhada das especificações técnicas do objeto;
- d) cronograma;
- e) planejamento das despesas, custos envolvidos e fontes de recurso;
- f) forma de rateio das despesas e eventuais Direitos de Propriedade Industrial, incluindo as averbações de Termos de Licença sobre exploração de tecnologias;
- g) resultados esperados e participação nos mesmos;
- h) periodicidade dos Relatórios de Gestão.

#### **CLÁUSULA QUARTA - RECURSOS, PAGAMENTO E REAJUSTE**

Os recursos necessários para o cumprimento do objeto ajustado, bem como a forma de pagamento, deverão estar previstos em cada *Termo Aditivo* e serão reajustados de acordo com o que for ali pactuado.

#### **CLÁUSULA QUINTA – DAS OBRIGAÇÕES DAS PARTES**

5.1. São obrigações da UNICAMP:







- 5.1.1. Assegurar a plena execução da parte que lhe couber, dos Termos Aditivos decorrentes deste Convênio;
  - 5.1.2. Designar um executor como responsável pelas atividades deste Convênio;
  - 5.1.3. Seguir os procedimentos lançados em cada Termo Aditivo e respectivos anexos;
  - 5.1.4. Preparar Relatório das atividades desenvolvidas.
- 5.2. Obrigações da UNIVERSIDADE DE CAUCA:
- 5.2.1. Assegurar a plena execução da parte que lhe couber, dos Termos Aditivos decorrentes deste Convênio;
  - 5.2.2. Designar um executor como responsável pelas atividades deste Convênio;
  - 5.2.3. Seguir os procedimentos lançados em cada Termo Aditivo e respectivos anexos;
  - 5.2.4. Preparar Relatório das atividades desenvolvidas.

#### CLÁUSULA SEXTA – DA PROPRIEDADE DOS RESULTADOS

6.1. Quaisquer inventos, aperfeiçoamentos, metodologias e inovações técnicas, privilegiáveis ou não, obtidos em virtude da execução deste Convênio, ou de seus Termos Aditivos, ainda que indiretamente, bem como as condições de exploração e comercialização terão suas propriedades definidas em Termos Aditivos ou Contratos específicos a serem celebrados.

6.2. Todos os programas de computador (Software) resultantes da execução deste Convênio ou de seus Termos Aditivos, igualmente, terão suas propriedades definidas nos Termos Aditivos correspondentes.

#### CLÁUSULA SÉTIMA – DO SIGILO

7.1. As Partícipes se comprometem a manter sigilo com relação às informações obtidas no desenvolvimento dos objetivos do presente Convênio ou de seus Termos Aditivos, sendo vedada, sem autorização por escrito, da UNICAMP e da UNICAUCA, sua divulgação a terceiros, dos conhecimentos técnicos específicos adquiridos e outros dados particulares a eles referentes.

7.2. O descumprimento do pactuado nesta Cláusula ensejará a rescisão deste Convênio ou de seus Termos Aditivos e o pagamento, à parte inocente, de perdas e danos efetivamente sofridas.





7.3. Exclui-se do vedado nesta Cláusula a divulgação de conhecimentos técnicos que, embora atinentes ao objeto deste Convênio ou de seus Termos Aditivos, sejam utilizados em cursos regulares de graduação e pós-graduação da UNICAMP ou da UNICAUCA.

7.4. As Partícipes se comprometem a repassar aos seus servidores e empregados envolvidos no objeto deste Convênio ou de seus Termos Aditivos, as obrigações de sigilo aqui constantes.

#### **CLÁUSULA OITAVA – DA VIGÊNCIA**

O presente Convênio vigorará pelo prazo de 05 (cinco) anos, a partir da data de sua assinatura. Transcorrido tal prazo, se houver interesse entre as Partícipes, novo instrumento deverá ser formalizado.

#### **CLÁUSULA NONA – DA RESCISÃO**

9.1. O presente Convênio poderá ser rescindido por acordo entre as partes ou, unilateralmente, por qualquer delas, desde que aquela que assim o desejar comunicar à outra, por escrito, com antecedência de 90 (noventa) dias.

9.2. Havendo pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento do Convênio as responsabilidades pela conclusão ou encerramento de cada um dos trabalhos, respeitadas as atividades em curso.

#### **CLÁUSULA DÉCIMA – DA IRRENUNCIABILIDADE**

10.1 A tolerância, por qualquer das Partes por inadimplementos de qualquer cláusula ou condição do presente Convênio ou de seus Termos Aditivos, deverá ser entendida como mera liberalidade, jamais produzindo novação, modificação, renúncia ou perda de direito de vir a exigir o cumprimento da respectiva obrigação.

10.2 Este Convênio somente poderá ser alterado mediante a formalização de Termo Aditivo com este objetivo.





**CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA – DO FORO**

11.1 Para dirimir as dúvidas ou controvérsias decorrentes da execução deste Convênio ou de seus Termos Aditivos, que não puderem ser resolvidas amigavelmente pelas partes, fica eleito o foro da Comarca de Campinas-SP, com renúncia de qualquer outro, por mais privilegiado que seja.

E, por estarem assim as partes justas e conveniadas, assinam o presente Convênio em 04 (quatro) vias de igual teor e forma, na presença de duas (02) testemunhas, e para um só efeito.

Campinas,

\_\_\_\_\_  
**UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS**  
**Professor Doutor Fernando Ferreira Costa**  
**Reitor**

\_\_\_\_\_  
**UNIVERSIDADE DE CAMPA**  
**Professor Doutor Danilo Reinaldo Vivas**  
**Reitor**

08 MAR. 2011

Testemunhas:

1: \_\_\_\_\_ 2: \_\_\_\_\_

